

Zugriffsmöglichkeit auf die sehr gut ausgestattete Bibliothek der Technischen Universität Berlin. Im übrigen wird das Europäische Patentamt seinerseits die in der Dienststelle Berlin geführte Dokumentation auf Anforderung der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts über Fotokopien zur Verfügung stellen, so daß die Berliner Öffentlichkeit weiterhin die Möglichkeit hat, sich in der Auslegehalle des Deutschen Patentamts ein Bild über den Stand der Technik zu verschaffen. Für den Anmelder einer europäischen Patentanmeldung ist es beruhigend zu wissen, daß ihm aus der Trennung der Zweigstelle in Den Haag und der Dienststelle Berlin keine zusätzlichen Kosten erwachsen. Die Bundesrepublik Deutschland hat sich verpflichtet, die zusätzlichen Kosten zu tragen, die der Europäischen Patentorganisation aus der Errichtung und dem Betrieb der Dienststelle Berlin entstehen.

copies if so requested, so that the Berlin public will continue to have an opportunity of keeping themselves informed on the state of the art in the display hall of the German Patent Office.

For the applicant of a European patent application it is comforting to know that he will incur no additional costs as a result of the division of the branch at The Hague and the Berlin sub-office. The Federal Republic of Germany has undertaken to pay the additional costs arising for the European Patent Organisation from the setting up and operation of the Berlin sub-office.

mentation de La Haye. En outre, les examinateurs de Berlin pourront recourir au reste de la documentation existant à l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets et ils auront accès à la bibliothèque de l'Université technique de Berlin, qui est très bien fournie.

Par ailleurs, l'Office européen des brevets, de son côté, mettra à la disposition des personnes intéressées, sur demande de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets, la documentation tenue dans son agence de Berlin, au moyen de photocopies. Ainsi, le public de Berlin pourra encore s'informer de l'état de la technique en se rendant dans la salle d'exposition de l'Office allemand des brevets.

Pour le déposant d'une demande de brevet européen, il est rassurant de savoir que la séparation du département de La Haye et de l'agence de Berlin n'entraîne pas, pour lui, de frais supplémentaires. La République fédérale d'Allemagne s'est engagée à supporter les frais supplémentaires résultant, pour l'Organisation européenne des brevets, de l'institution et du fonctionnement de l'agence de Berlin.

## VEREINBARUNG

### zwischen WIPO und EPO über PCT

*Vereinbarung zwischen dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum und der Europäischen Patentorganisation über die Einsetzung und die Aufgaben des Europäischen Patentamts als internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens.*

DAS INTERNATIONALE BÜRO DER WELTORGANISATION FÜR GEISTIGES EIGENTUM, nachstehend das "Internationale Büro" genannt, und

DIE EUROPÄISCHE PATENTORGANISATION, nachstehend "die Organisation" genannt-

IN DER ERWÄGUNG, daß die Mitgliedstaaten des Washingtoner Vertrags vom 19. Juni 1970 über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens einen Verband für die Zusammenarbeit bei der Einreichung, der Recherche und der Prüfung von Anmeldungen für den Schutz von Erfindungen und für die Leistung besonderer technischer Dienste bilden, der die Bezeichnung Internationaler Verband für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens trägt;

IN DER ERWÄGUNG, daß Artikel 16 Absatz 3 Buchstabe b und Artikel 32

## AGREEMENT

### between WIPO and EPO under the PCT

*Agreement between the International Bureau of the World Intellectual Property Organisation and the European Patent Organisation in relation to the establishment and functioning of the European Patent Office as an international searching and international preliminary examining authority under the Patent Co-operation Treaty.*

The INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANISATION, hereinafter referred to as "the International Bureau" and

the EUROPEAN PATENT ORGANISATION, hereinafter referred to as "the Organisation,"

CONSIDERING that the States party to the Patent Cooperation Treaty, done at Washington on June 19, 1970, constitute a Union for cooperation in the filing, searching, and examination of applications for the protection of inventions, and for rendering special technical services, the said Union being known as the International Patent Cooperation Union,

CONSIDERING that Articles 16(3)(b) and 32(3) of the Patent Cooperation Treaty provide, inter alia, that the appointment of an intergovernmental organisation as an International

## ACCORD

### entre l'OMPI et l'OEB concernant le PCT

*Accord entre le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle et l'Organisation européenne des brevets concernant l'établissement et les fonctions de l'Office européen des brevets en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international au titre du Traité de coopération en matière de brevets.*

LE BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE, ci-après dénommé "le Bureau international", et

L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS, ci-après dénommée "l'Organisation",

CONSIDÉRANT que les Etats parties au Traité de coopération en matière de brevets, fait à Washington le 19 juin 1970, sont constitués à l'état d'union pour la coopération dans le domaine du dépôt, de la recherche et de l'examen des demandes de protection des inventions, ainsi que pour la prestation de services techniques spéciaux, ladite union étant dénommée Union internationale de coopération en matière de brevets,

CONSIDÉRANT que les articles 16.3)b) et 32.3) du Traité de coopération en matière de brevets prévoient, entre

Absatz 3 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens unter anderem vorsehen, daß die Einsetzung einer zwischenstaatlichen Organisation als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde durch die Versammlung des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens den Abschluß einer Vereinbarung zwischen der zwischenstaatlichen Organisation und dem Internationalen Büro voraussetzt;

IN DER ERWÄGUNG, daß nach Artikel 4 des Münchener Übereinkommens über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973 das Europäische Patentamt als Organ der zwischenstaatlichen Organisation, die durch dieses Übereinkommen errichtet worden ist, eingesetzt worden ist und daß nach dem zum Übereinkommen gehörenden Zentralisierungsprotokoll das Internationale Patentinstitut, das in Artikel 16 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens als mögliche Internationale Recherchenbehörde genannt ist, am 1. Januar 1978 in das Europäische Patentamt übernommen worden ist, das zu diesem Zeitpunkt die Aufgaben des Instituts übernommen hat;

IN DER ERWÄGUNG, daß die Artikel 154 und 155 des genannten Übereinkommens unter anderem vorsehen, daß vorbehaltlich einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro geschlossenen Vereinbarung das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens tätig wird;

IN DER ERWÄGUNG, daß anerkannt ist, daß die Mitarbeit des Europäischen Patentamts als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde zur reibungslosen Anwendung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens beiträgt-

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

#### Artikel 1

##### *Begriffsbestimmungen*

(1) Im Sinne dieser Vereinbarung bedeutet "Vertrag" den Washingtoner Vertrag vom 19. Juni 1970 über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens, "Ausführungsordnung" die Ausführungsordnung zu diesem Vertrag, "Verwaltungsrichtlinien" die Verwaltungsrichtlinien zum Vertrag, "Artikel" einen Artikel des Vertrags, sofern nichts anderes angegeben ist, "Regel" eine Regel der Ausführungsordnung, "Versammlung" die in Artikel 2 Ziffer xvii definierte Versammlung, "Internationales Büro" das in Artikel 2 Ziffer xix definierte Internationale Büro, "Vertragsstaat" einen

Searching and International Preliminary Examining Authority by the Assembly of the International Patent Cooperation Union shall be subject to the conclusion of an Agreement between the intergovernmental organisation and the International Bureau,

CONSIDERING that by virtue of Article 4 of the Convention of the Grant of European Patents, done at Munich on October 5, 1973, the European Patent Office has been constituted as an organ of the Organisation which is an intergovernmental organisation established by the said Convention, and that, by virtue of the Protocol on Centralisation annexed to the said Convention, the International Patent Institute mentioned in Article 16 of the Patent Cooperation Treaty as a prospective International Searching Authority was integrated into the European Patent Office on January 1, 1978, which Office, on that date, assumed the tasks incumbent upon the said Institute,

CONSIDERING that Articles 154 and 155 of the said Convention provide, inter alia, that subject to the conclusion of an agreement between the Organisation and the International Bureau, the European Patent Office shall act as an International Searching and International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty,

AND CONSIDERING that it is recognized that the participation of the European Patent Office as an International Searching and International Preliminary Examining Authority will contribute to the successful implementation of the Patent Cooperation Treaty,

HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

#### Article 1

##### *Terminology Used in the Agreement*

(1) For the purpose of this Agreement, the "Treaty" means the Patent Cooperation Treaty done at Washington on June 19, 1970; the "Regulations" means the Regulations under the Treaty; the "Administrative Instructions" means the Administrative Instructions under the Treaty; "Article," except where otherwise specified, means an Article of the Treaty; "Rule" means a Rule of the Regulations; "Assembly" means the Assembly as defined in Article 2(xvii); "International Bureau" means the International Bureau as defined in Article 2(xix); "Contracting State" refers to a Contracting State to the Treaty; "Con-

autres, que la nomination d'une organisation intergouvernementale en qualité d'administration chargée de la recherche Internationale et de l'examen préliminaire international, par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets dépend de la conclusion d'un accord entre cette organisation intergouvernementale et le Bureau international,

CONSIDERANT qu'en vertu de l'article 4 de la Convention sur la délivrance de brevets européens faite à Munich le 5 octobre 1973, l'Office européen des brevets a été créé en tant qu'organe de l'Organisation, organisation intergouvernementale établie par ladite Convention, et qu'en application du Protocole sur la centralisation annexé à ladite Convention, l'Institut International des Brevets mentionné à l'article 16 du Traité de coopération en matière de brevets en tant que future administration chargée de la recherche internationale a été incorporé le 1er janvier 1978 à l'Office européen des brevets qui assume depuis cette date les tâches dudit Institut,

CONSIDERANT que les articles 154 et 155 de ladite Convention prévoient, entre autres, que, sous réserve de la conclusion d'un accord entre l'Organisation et le Bureau international, l'Office européen des brevets agit en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international selon le Traité de coopération en matière de brevets,

CONSIDERANT enfin, qu'il est reconnu que la participation de l'Office européen des brevets, en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international, contribuera à la bonne application du Traité de coopération en matière de brevets,

CONVIENNENT DE CE QUI SUIT:

#### Article premier

##### *Termes utilisés dans l'Accord*

1) Aux fins du présent Accord, on entend par "Traité" le Traité de coopération en matière de brevets fait à Washington le 19 juin 1970; on entend par "règlement d'exécution" le règlement d'exécution du Traité; on entend par "instructions administratives" les instructions administratives du Traité; on entend par "article", sauf indication contraire, un article du Traité; on entend par "règle" une règle du règlement d'exécution; on entend par "Assemblée" l'Assemblée définie à l'article 2.xvii); on entend par "Bureau international" le Bureau international défini à l'article 2.xix); on entend par "Etat contractant" un Etat

Vertragsstaat des Vertrags, "Übereinkommen" das Münchener Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973 und seine Ausführungsordnung, die Bestandteil des Übereinkommens ist, "Behörde" das nach Artikel 4 des Übereinkommens errichtete Europäische Patentamt und "Verwaltungsrat" den Verwaltungsrat der Organisation.

(2) Alle anderen in dieser Vereinbarung verwendeten Begriffe, die auch im Vertrag vorkommen, sind so zu verstehen, wie sie im Vertrag verwendet sind.

## Artikel 2

### *Grundlegende Verpflichtungen*

(1) Die Behörde führt nach Maßgabe des Vertrags, der Ausführungsordnung, der Verwaltungsrichtlinien und dieser Vereinbarung die internationale Recherche und die internationale vorläufige Prüfung durch und nimmt alle anderen Aufgaben einer Internationalen Recherchenbehörde und einer mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde wahr, die in den genannten Texten vorgesehen sind; dies gilt nicht für Gegenstände, für die die Behörde nach Artikel 7 dieser Vereinbarung keine Recherchen oder Prüfungen durchzuführen braucht. Bei der Durchführung der internationalen Recherche und der internationalen vorläufigen Prüfung geht die Behörde nach den Richtlinien vor, die für die internationale Recherche und die internationale vorläufige Prüfung gemäß dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens festgelegt worden sind. Die Behörde verpflichtet sich, die gemeinsamen Vorschriften für die internationale Recherche und die internationale vorläufige Prüfung anzuwenden und zu beachten.

(2) Das Internationale Büro und die Behörde unterstützen sich gegenseitig soweit wie möglich bei der Durchführung ihrer jeweiligen Aufgaben aufgrund des Vertrags, der Ausführungsordnung, der Verwaltungsrichtlinien und dieser Vereinbarung.

## Artikel 3

### *Zuständigkeit der Behörde*

(1) Vorbehaltlich des Absatzes 3 wird die Behörde für alle internationalen Anmeldungen, die beim Anmeldeamt eines Vertragsstaats oder einem für einen Vertragsstaat handelnden Anmeldeamt eingereicht worden sind, als Internationale Recherchenbehörde tätig, sofern das Anmeldeamt die Behörde zu diesem Zweck angeben hat und die Anmeldungen in einer der in Anhang A zu dieser Vereinbarung angegebenen Sprachen eingereicht werden.

(2) Vorbehaltlich des Absatzes 3 wird die Behörde für alle internationalen Anmeldungen, die beim Anmeldeamt eines Vertragsstaats oder einem für einen Vertragsstaat handelnden An-

vention" means the Convention on the Grant of European Patents done at Munich on October 5, 1973 as well as the Implementing Regulations which are an integral part of the Convention; "Authority" means the European Patent Office established under Article 4 of the Convention; and "Administrative Council" means the Administrative Council of the Organisation.

(2) All other terms and expressions used in this Agreement and which are also used in the Treaty are to be understood in the same sense as that in which they are used in the Treaty.

## Article 2

### *Basic Obligation*

(1) The Authority shall, except in respect of subject matter which, pursuant to Article 7 of this Agreement, the Authority is not required to search or to examine, carry out international search and international preliminary examination in accordance with, and perform such other functions of an International Searching and International Preliminary Examining Authority as are provided under the Treaty, the Regulations, the Administrative Instructions and this Agreement. In carrying out international search and international preliminary examination, the Authority shall apply the Guidelines for International Search and for International Preliminary Examination, to be Carried Out under the Patent Cooperation Treaty. The Authority undertakes to apply and observe all the common rules of international search and of international preliminary examination.

(2) The International Bureau and the Authority shall each render, to the extent possible, assistance to the other in relation to the performance of their respective functions under the Treaty, the Regulations, the Administrative Instructions and this Agreement.

## Article 3

### *Competence of Authority*

(1) Subject to paragraph (3), the Authority undertakes to act as an International Searching Authority for all international applications filed with the receiving Offices of, or acting for, all Contracting States provided that the receiving Office specifies the Authority for that purpose and that such applications are in one of the languages specified in Annex A of this Agreement.

(2) Subject to paragraph (3), the Authority undertakes to act as an International Preliminary Examining Authority for all international applications filed with the receiving Offices of, or acting for, all Contracting States provided the receiving Office specifies the Authority for that purpose. In respect

contractant du Traité; on entend par "Convention" la Convention sur la délivrance de brevets européens faite à Munich le 5 octobre 1973 ainsi que son règlement d'exécution qui en fait partie intégrante; on entend par "Administration" l'Office européen des brevets créé en application de l'article 4 de la Convention; enfin, on entend par "Conseil d'administration" le Conseil d'administration de l'Organisation.

2) Tous les autres termes ou expressions utilisés dans le présent Accord, et qui sont également utilisés dans le Traité, s'entendent dans le sens qu'ils ont dans le Traité.

## Article 2

### *Obligations de base*

1) Sous réserve des objets pour lesquels, conformément à l'article 7 du présent Accord, elle n'est pas tenue d'effectuer des recherches ou des examens, l'Administration procède à la recherche internationale et à l'examen préliminaire international conformément aux dispositions du Traité, du règlement d'exécution, des instructions administratives et du présent Accord, et assume toutes autres fonctions confiées aux administrations chargées de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international en vertu de ces dispositions. Pour procéder à la recherche internationale et à l'examen préliminaire international, l'Administration utilise les directives concernant la recherche internationale et l'examen préliminaire international selon le Traité de coopération en matière de brevets. L'Administration s'engage à appliquer et observer toutes les règles communes de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international.

2) Le Bureau international et l'Administration se prêtent mutuellement assistance, dans toute la mesure du possible, pour l'exécution de leurs fonctions respectives prévues par le Traité, le règlement d'exécution, les instructions administratives et le présent Accord.

## Article 3

### *Compétence de l'Administration*

1) Sous réserve du paragraphe 3, l'Administration agit en qualité d'administration chargée de la recherche internationale à l'égard de toute demande internationale déposée auprès de l'office récepteur de tout Etat contractant ou agissant pour tout Etat contractant pourvu que l'office récepteur ait indiqué l'Administration à cette fin et que les demandes soient déposées dans une des langues mentionnées à l'annexe A du présent Accord.

2) Sous réserve du paragraphe 3, l'Administration agit en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international à l'égard de toute demande internationale déposée auprès de l'office récepteur de tout Etat contractant ou

meldeamt eingereicht worden sind, als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde tätig, sofern das Anmeldeamt die Behörde zu diesem Zweck angegeben hat. Die Behörde prüft die internationalen Anmeldungen, die in einer der in Anhang A zu dieser Vereinbarung angegebenen Sprachen eingereicht worden sind, ohne eine Übersetzung dieser Anmeldungen zu verlangen.

(3) Sollten die in den Absätzen 1 und 2 genannten Aufgaben der Behörde mit Zustimmung des Verwaltungsrats dahingehend erweitert werden, daß die Behörde

a) als Internationale Recherchenbehörde für internationale Anmeldungen tätig wird, die aufgrund einer Entscheidung der Versammlung nach Artikel 9 Absatz 2 eingereicht werden, oder

b) als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde für internationale Anmeldungen tätig wird, für die aufgrund einer Entscheidung der Versammlung gemäß Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe b ein Antrag auf internationale vorläufige Prüfung gestellt wird,

so teilt die Behörde ihre Entscheidung über die Erweiterung ihres Aufgabenbereichs unter Angabe des Tages, an dem diese Entscheidung wirksam wird, dem Internationalen Büro mit, das diese Mitteilung im Blatt veröffentlicht.

#### Artikel 4

##### *Personal*

(1) Die Behörde setzt das ihr zur Verfügung stehende Personal mit ausreichender technischer Qualifikation auf dem Gebiet der Recherche und der Prüfung entsprechend der Arbeitsbelastung ein, die sie im Rahmen dieser Vereinbarung zu übernehmen hat. In jedem Fall sind die in den Regeln 36.1 Ziffer i und 63.1 Ziffer i vorgesehenen Mindestanforderungen hinsichtlich des Personalbestands einzuhalten.

(2) Die Behörde beschäftigt einen Stab von Mitarbeitern, der befähigt ist, Recherchen und Prüfungen auf allen Gebieten der Technik, auf die sich diese Recherchen und Prüfungen erstrecken, durchzuführen. Dieses Personal muß ausreichende Sprachkenntnisse besitzen, um zumindest die Sprachen zu verstehen, in denen der Mindestprüfstoff nach Regel 34 abgefaßt oder in die er übersetzt ist.

#### Artikel 5

##### *Prüfstoff*

Für die Zwecke dieser Vereinbarung verwendet die Behörde den gesamten ihr zur Verfügung stehenden Prüfstoff. In jedem Fall sind die in den Regeln 36.1 Ziffer ii und 63.1 Ziffer ii vorgesehenen Mindestanforderungen hinsichtlich des Prüfstoffs einzuhalten.

of international applications filed in the languages specified in Annex A, the Authority shall carry out examination without requiring translations of such applications.

(3) Where the activities of the Authority under paragraphs (1) and (2), after approval of the Administrative Council, are extended

(a) to acting as an International Searching Authority in respect of an international application filed pursuant to a decision of the Assembly under Article 9(2), or

(b) to acting as an International Preliminary Examining Authority in respect of an international application in respect of which a demand for international preliminary examination is submitted pursuant to a decision of the Assembly under Article 31(2)(b),

the Authority shall communicate the decision to extend its activities to the International Bureau, together with the date at which the decision takes effect, and the latter shall publish that communication in the Gazette.

#### Article 4

##### *Personnel*

(1) The Authority shall use the staff at its disposal, having sufficient technical qualifications to carry out search or examination, to the extent required by the workload to be undertaken by it under this Agreement. In any event, the minimum requirements concerning staff as set out in Rules 36.1(i) and 63.1(i) shall be respected.

(2) The Authority shall maintain a staff which is capable of searching in all technical fields for which search is required and capable of examining in all technical fields for which examination is required. That staff shall have the necessary language facilities to understand at least those languages in which the minimum documentation referred to in Rule 34 is written or is translated.

#### Article 5

##### *Documentation*

The Authority shall, for the purposes of this Agreement, use all documentation facilities at its disposal. In any event, the minimum requirements concerning documentation as set out in Rules 36.1(ii) and 63.1(ii) shall be respected.

agissant pour tout Etat contractant pourvu que l'office récepteur ait indiqué l'Administration à cette fin. L'Administration procède à l'examen des demandes internationales déposées dans une des langues mentionnées à l'annexe A du présent Accord, sans requérir de traduction de ces demandes.

3) Au cas où les activités de l'Administration visées aux paragraphes 1 et 2 sont, après approbation du Conseil d'administration, étendues de manière que l'Administration

a) agisse en qualité d'administration chargée de la recherche internationale à l'égard d'une demande internationale déposée suite à une décision prise par l'Assemblée en vertu de l'article 9.2), ou

b) agisse en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international à l'égard d'une demande d'examen préliminaire international est soumise suite à une décision prise par l'Assemblée en vertu de l'article 31.2)b), l'Administration communique au Bureau international la décision d'étendre ses activités, en indiquant la date à partir de laquelle la décision prend effet, et le Bureau international publie cette communication dans la gazette.

#### Article 4

##### *Personnel*

1) Dans la mesure de la charge de travail qu'elle doit assumer aux fins du présent Accord, l'Administration utilise le personnel possédant des qualifications techniques suffisantes dans les domaines de la recherche et de l'examen dont elle dispose. En tout état de cause, les exigences minimales en matière d'effectif prévues aux règles 36.1.i) et 63.1.i.) sont respectées.

2) L'Administration maintient en service un personnel capable de procéder aux recherches dans les domaines techniques sur lesquels la recherche doit porter et capable de procéder aux examens dans les domaines techniques sur lesquels l'examen doit porter. Ce personnel possède les connaissances linguistiques nécessaires à la compréhension au moins des langues dans lesquelles la documentation minimale prévue à la règle 34 est rédigée ou traduite.

#### Article 5

##### *Documentation*

Aux fins du présent Accord, l'Administration utilise l'ensemble de la documentation dont elle dispose. En tout état de cause, les exigences minimales en matière de documentation prévues aux règles 36.1.ii) et 63.1.ii) sont respectées.

**Artikel 6***Übergangsmaßnahmen betreffend die vorläufige Prüfung*

Die Behörde führt ab 1. Juni 1979 die vorläufige Prüfung durch. Vorübergehend und während einer Übergangszeit von höchstens fünf Jahren nach dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung beschränkt die Behörde die internationalen Anmeldungen, für die sie eine vorläufige Prüfung durchführt, auf bestimmte Gebiete der Technik. Bei diesen Beschränkungen handelt es sich um die gleichen Beschränkungen wie diejenigen, die nach Artikel 162 des Übereinkommens für die Prüfung europäischer Patentanmeldungen vorgesehen sind und von der Behörde unter Verwendung der Symbole der Internationalen Patentklassifikation im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht werden. Die Beschränkungen werden dem Internationalen Büro von der Behörde mitgeteilt und im Blatt veröffentlicht.

**Artikel 7***Anmeldungsgegenstände, bei denen keine Verpflichtung zur Recherche und zur Prüfung besteht*

Die Behörde führt aufgrund von Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a Ziffer i keine internationale Recherche oder aufgrund von Artikel 34 Absatz 4 Buchstabe a Ziffer i keine Prüfung für eine internationale Anmeldung durch, wenn sie der Auffassung ist, daß sich diese Anmeldung auf einen Gegenstand bezieht, der in Regel 39 Absatz 1 bzw. Regel 67 Absatz 1 aufgeführt ist: es besteht Einvernehmen darüber, daß die Behörde nicht dafür ausgerüstet ist, für Programme von Datenverarbeitungsanlagen eine Recherche über den Stand der Technik oder eine Prüfung durchzuführen.

**Artikel 8***Gebühren und sonstige Kosten*

(1) In Anhang B ist eine Aufstellung aller Gebühren der Behörde sowie aller sonstigen Kosten enthalten, die die Behörde in ihrer Eigenschaft als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde in Rechnung stellen kann.

(2) Die Behörde erstattet zu den in Anhang B angegebenen Bedingungen und in dem dort vorgesehenen Umfang die internationale Recherchegebühr ganz oder teilweise, sofern ein internationaler Recherchenbericht ganz oder teilweise auf die Ergebnisse einer von dieser Behörde durchgeführten internationalen Recherche oder Recherche internationaler Art gestützt werden konnte.

**Artikel 9***Zuständige Instanz bei Widersprüchen*

Die Beschwerdekammern, die nach Artikel 154 Absatz 3 und Artikel 155 Absatz 3 des Übereinkommens für Entscheidungen über einen aufgrund der

**Article 6***Transitory Measures Concerning International Preliminary Examination*

The Authority shall perform international preliminary examination as of June 1, 1979. As a transitory measure and for a maximum period of five years from the entry into force of this Agreement, the Authority shall limit the kinds of international applications for which it performs international preliminary examination to certain technical fields. The limitations shall be the same as those provided for the examination of European patent applications pursuant to Article 162 of the Convention which are published by the Authority in the European Patent Bulletin and are established with reference to the International Patent Classification. The said limitations shall be communicated by the Authority to the International Bureau and shall be published in the Gazette.

**Article 7***Subject Matter Not Required to be Searched or Examined*

The Authority shall not search, by virtue of Article 17(2)(a)(i), or shall not examine, by virtue of Article 34(4)(a)(i), any international application to the extent that it considers that the international application relates to subject matter set forth in Rule 39.1 or Rule 67.1, as the case may be, it being understood that the Authority is not equipped to search or to examine computer programs.

**Article 8***Fees and other Charges*

(1) A schedule of all fees of the Authority, and all other charges which the Authority is entitled to make, in relation to its function as an International Searching and International Preliminary Examining Authority, is set out in Annex B of this Agreement.

(2) The Authority shall, to the extent and under the conditions set out in Annex B of this Agreement, refund the whole or part of the international search fee paid where an international search report can be wholly or partially based on the results of an earlier international or international-type search made by the Authority.

**Article 9***Competence in Case of Protest*

The Boards of Appeal, which are responsible under Articles 154(3) and 155(3) of the Convention for deciding on a protest made under Rules 40.2(c)

**Article 6***Mesures à titre transitoire concernant l'examen préliminaire*

L'Administration procède à l'examen préliminaire à compter du 1er juin 1979. A titre transitoire et durant une période d'une durée maximum de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, l'Administration limite à certains domaines de la technique les types de demandes internationales à l'examen préliminaire desquelles elle procède. Les limitations sont les mêmes que celles prévues pour l'examen des demandes européennes en application de l'article 162 de la Convention qui sont publiées par l'Administration dans le Bulletin européen des brevets, et sont établies en référence à la classification internationale des brevets. Elles sont communiquées par l'Administration au Bureau international et sont publiées dans la gazette.

**Article 7***Objets pour lesquels la recherche et l'examen ne sont pas obligatoires*

En vertu, respectivement, de l'article 17.2)a)i) et de l'article 34.4)a)i), l'Administration n'effectue pas la recherche internationale ou l'examen préliminaire international à l'égard d'une demande internationale dans la mesure où elle considère que la demande internationale concerne un objet cité à la règle 39.1 ou à la règle 67.1, selon le cas, étant entendu que l'Administration n'est pas outillée pour procéder à la recherche de l'état de la technique ou à un examen au sujet des programmes d'ordinateurs.

**Article 8***Taxes et droits*

1) Un tableau de toutes les taxes requises par l'Administration ainsi que de tous les autres droits que l'Administration peut percevoir en sa qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international, figure à l'annexe B du présent Accord.

2) L'Administration remboursera, selon les modalités spécifiées à l'annexe B du présent Accord, et dans les limites de celles-ci, tout ou partie de la taxe de recherche internationale lorsqu'un rapport de recherche internationale peut se baser entièrement ou partiellement sur les résultats d'une recherche internationale ou de type international effectuée par ladite Administration.

**Article 9***Compétence en cas des réserves*

Les chambres de recours compétentes en vertu des articles 154, paragraphe 3 et 155, paragraphe 3 de la Convention, pour statuer sur une réserve formulée

Regel 40.2 Buchstabe c bzw. der Regel 68.3 Buchstabe c erhobenen Widerspruch des Anmelders gegen die Festsetzung zusätzlicher Gebühren zuständig sind, wenn die Zahlung dieser Gebühren unter Widerspruch erfolgt ist, setzen sich aus zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied zusammen.

### Artikel 10

#### *Fristen*

(1) Die Behörde erstellt die internationalen Recherchenberichte oder die in Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a vorgesehenen Erklärungen innerhalb der in den beiden ersten Sätzen der Regel 42.1 festgelegten Fristen. Jedoch können diese Fristen während einer Übergangszeit von drei Jahren nach dem Inkrafttreten des Vertrags nach entsprechender Unterrichtung des Internationalen Büros unter den in Regel 42.1 letzter Satz vorgesehenen Bedingungen verlängert werden.

(2) Die Behörde erstellt die internationalen vorläufigen Prüfungsberichte innerhalb der in Regel 69.1 Buchstabe a Ziffern i und ii festgelegten Fristen.

### Artikel 11

#### *Klassifikation*

Für die Zwecke der Regeln 43.3 Buchstabe a und 70.5 Buchstabe b verwendet die Behörde ausschließlich die Internationale Patentklassifikation.

### Artikel 12

#### *Beschränkung der Behandlung internationaler Anmeldungen*

(1) a) Wird die Arbeitsbelastung der Behörde so groß, daß sie mit den ihr zur Verfügung stehenden Mitteln die Aufgaben, die sie nach dieser Vereinbarung wahrzunehmen hat, nicht ohne Gefährdung der ordnungsgemäßen Durchführung ihrer Aufgaben nach dem Übereinkommen durchführen kann, so kann die Behörde dem Internationalen Büro in einer schriftlichen Mitteilung ankündigen, daß sie von einem Zeitpunkt an, der frühestens neun Monate nach dem Datum der Mitteilung liegen darf, die Annahme internationaler Anmeldungen für die internationale Recherche oder für die internationale vorläufige Prüfung auf eine bestimmte Höchstzahl pro Jahr oder auf bestimmte Gebiete der Technik beschränkt. Jede der obengenannten Beschränkungen kann einzeln oder in Verbindung mit einer anderen Beschränkung oder mit allen anderen Beschränkungen ausgeübt werden.

b) Die anfängliche Dauer jeder Beschränkung beträgt höchstens zwei Jahre. Diese Dauer kann für eine oder mehrere Beschränkungen ein- oder mehrmals für einen Zeitraum von jeweils nicht mehr als zwei Jahren verlängert werden; jedoch ist diese Verlängerung in jedem Fall vier Monate vor Ablauf des ersten Zeitraums oder aller nachfolgenden Zeiträume anzuzeigen.

c) Vor Übermittlung der schriftlichen

and 68.3(c) respectively by the applicant against the fixing of additional fees where such additional fees are paid under protest, are composed of two technically qualified members and one legally qualified member.

### Article 10

#### *Time Limits*

(1) The Authority shall, within the time limits specified in the first two sentences of Rule 42.1, establish international search reports, or declarations under Article 17(2)(a). However, during a transitory period of three years from the entry into force of the Treaty and after notification of the International Bureau, these time limits may be extended under the conditions provided for in Rule 42.1, last sentence.

(2) The Authority shall, within the maximum periods specified in Rule 69.1(a)(i) and (ii), establish international preliminary examination reports.

### Article 11

#### *Classification*

For the purposes of Rules 43.3(a) and 70.5(b), the Authority shall indicate solely the International Patent Classification.

### Article 12

#### *Limitation of Processing of International Applications*

(1)(a) If the workload of the Authority reaches such a level that because of its existing facilities it cannot perform the tasks assumed by it under this Agreement without risks for its proper functioning under the Convention, the Authority may notify the International Bureau in writing that, as from a date not earlier than 9 months from the date of the notification, it will limit the acceptance of international applications, either for international search or for international preliminary examination, to not more than a given number each year or to certain fields of technology. Any of the said limitations may be exercised singly or in combination with another limitation or with all the other limitations.

(b) The initial duration of any limitation shall not exceed a period of two years. The said duration may be extended one or more times in respect of one or more limitations for a period of not more than two years each, provided that in each case notice of four months is given prior to the expiration of the initial or any subsequent period.

(c) The Authority shall enter into consultations with the International Bureau before giving the written notification referred to in subparagraph (a) or the notice of extension referred to in subparagraph (b).

(2) Where the International Bureau con-

respectivement en vertu des règles 40.2.c) et 68.3.c) par le déposant à l'encontre de la fixation de taxes additionnelles lorsque le paiement de telles taxes est effectué sous réserve, se composent de deux membres techniques et d'un membre juriste.

### Article 10

#### *Délais*

1) L'Administration établit les rapports de recherche internationale ou les déclarations prévues à l'article 17.2)a) dans les délais fixés dans les deux premières phrases de la règle 42.1. Toutefois, durant une période transitoire de trois ans à compter de l'entrée en vigueur du Traité, et après information du Bureau international, ces délais peuvent être étendus dans les conditions prévues à la règle 42.1 dernière phrase.

2) L'Administration établit les rapports d'examen préliminaire international dans les délais applicables fixés selon la règle 69.1.a)i) et ii).

### Article 11

#### *Classification*

Aux fins des règles 43.3.a) et 70.5.b) l'Administration utilise uniquement la classification internationale des brevets.

### Article 12

#### *Limitation du traitement des demandes internationales*

1)a) Si la charge de travail de l'Administration devient telle que cette dernière, en raison des moyens dont elle dispose, ne peut pas accomplir les tâches qu'elle assume en vertu du présent Accord sans risques pour son bon fonctionnement en vertu de la Convention, l'Administration peut annoncer au Bureau international, par une notification écrite, qu'elle limitera, à partir d'une date qui n'est pas antérieure au terme d'un délai de neuf mois à compter de la date de notification, l'acceptation des demandes internationales, soit pour la recherche internationale, soit pour l'examen préliminaire international, à un nombre maximum par année ou à certains domaines techniques. Toute limitation susdite peut être exercée d'une manière isolée ou en combinaison avec une autre limitation ou avec toutes les autres limitations.

b) La durée initiale de toute limitation sera au maximum de deux ans. Cette durée peut être prolongée, à l'égard d'une ou de plusieurs limitations, à une ou plusieurs reprises pour une période qui ne dépassera pas deux ans dans chaque cas; toutefois, il est donné dans chaque cas un préavis de quatre mois avant l'expiration de la période initiale ou de toute période subséquente.

c) Avant de donner la notification écrite visée sous la lettre a) ou le préavis de prolongation visé sous la lettre b), l'Ad-

Mitteilung gemäß Buchstabe a oder der Anzeige der Verlängerung gemäß Buchstabe b konsultiert die Behörde das Internationale Büro.

(2) Die Behörde bietet im Interesse einer raschen Lösung der durch die Beschränkung oder Beschränkungen nach Absatz 1 hervorgerufenen Probleme ihre Unterstützung an, wenn das Internationale Büro Verhandlungen mit den Vertragsstaaten des Übereinkommens führt, um eine Lösung, insbesondere durch Übertragung der Arbeiten, die die Behörde nicht ausführen kann, an andere Internationale Recherchenbehörden oder mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörden, zu finden.

#### Artikel 13

##### *Sprachen im Schriftverkehr mit der Behörde*

Die Behörde verwendet im Schriftverkehr (einschließlich der Formblätter) mit Ausnahme des Schriftverkehrs mit dem Internationalen Büro je nach der Sprache der internationalen Anmeldung oder ihrer Übersetzung die Sprachen Deutsch, Englisch und Französisch.

#### Artikel 14

##### *Recherche internationaler Art*

(1) Vorbehaltlich des Artikels 7 dieser Vereinbarung und des Absatzes 3 führt die Behörde eine Recherche internationaler Art für alle nationalen Anmeldungen durch, die in einem Vertragsstaat eingereicht worden sind, dessen Anmeldeamt die Behörde nach Artikel 3 Absatz 1 dieser Vereinbarung angegeben hat,

a) soweit diese Recherchen nach dem Recht des betreffenden Staates zulässig sind und dieser Staat sie verlangt;

b) soweit das Recht des betreffenden Staates dies zuläßt und der Anmelder die Recherche beantragt.

(2) Ist die nationale Anmeldung nicht in einer Sprache abgefaßt, in der die Behörde gemäß der in Artikel 3 dieser Vereinbarung übernommenen Verpflichtung Recherchen für internationale Anmeldungen durchzuführen hat, so wird die Recherche internationaler Art auf der Grundlage einer vom Anmelder einzureichenden Übersetzung in einer Sprache durchgeführt, die die Behörde nach Artikel 3 dieser Vereinbarung für internationale Anmeldungen akzeptiert hat.

(3) Die Behörde behält sich gemäß Artikel 65 Absatz 1 während eines Zeitraums von höchstens fünf Jahren vor, die Zahl der Recherchen internationaler Art, die in Anwendung von Absatz 1 durchgeführt werden, auf eine Zahl zu beschränken, die 5000 pro Jahr nicht unterschreiten darf. Artikel 12 dieser Vereinbarung ist auf Recherchen internationaler Art anwendbar.

#### Artikel 15

##### *Informationsdienst und technische Hilfe*

Die Behörde wirkt im Rahmen ihrer

ducts negotiations with the Contracting States to the Convention with a view to finding solutions to the problems caused by the limitation or limitations fixed pursuant to paragraph (1), particularly through the allocation of the work, not to be performed by the Authority, to other International Searching or International Preliminary Examining Authorities, the Authority shall cooperate in order to facilitate arriving at such solutions.

#### Article 13

##### *Languages of Correspondence Used by the Authority*

For the purposes of correspondence, including forms, other than with the International Bureau, the Authority shall use the English, French or German language, depending on the language of the international application or its translation.

#### Article 14

##### *International-Type Search*

(1) Subject to Article 7 of this Agreement and paragraph (3) of this Article, the Authority shall make an international-type search on any national application filed in any Contracting State, the receiving Office of which has specified the Authority, as mentioned in Article 3(1) of this Agreement

(a) as far as such is permitted by the law of, and is requested by, such State;

(b) where the law of such State so permits and the applicant so requests.

(2) Where the national application is not in a language in which the Authority has undertaken to search international applications under Article 3 of this Agreement, the international-type search shall be carried out on a translation, transmitted by the applicant, in a language which the Authority has undertaken to accept for international applications under Article 3 of this Agreement.

(3) Pursuant to Article 65(1), the Authority, during a maximum period of 5 years, reserves the right to limit the international-type searches which it performs under paragraph (1) to a number which shall not be less than 5,000 per year. Article 12 of this Agreement shall apply to international-type searches.

#### Article 15

##### *Information Service and Technical Assistance*

The Authority shall participate in the

ministration consulte le Bureau international. 1.

2) Lorsque le Bureau international mène des négociations avec les Etats contractants de la Convention afin de trouver des solutions aux problèmes causés par la ou les limitations fixées en vertu du paragraphe 1, notamment par l'attribution à d'autres administrations chargées de la recherche internationale ou chargées de l'examen préliminaire international du travail que l'Administration n'accomplit pas, l'Administration offre sa coopération afin de faciliter la recherche de telles solutions.

#### Article 13

##### *Langues utilisées pour la correspondance par l'Administration*

L'Administration utilise, aux fins de la correspondance (y compris les formulaires), à l'exclusion de la correspondance échangée avec le Bureau international, l'allemand, l'anglais ou le français selon la langue de la demande internationale ou celle de sa traduction.

#### Article 14

##### *Recherche de type international*

1) Sous réserve des dispositions de l'article 7 du présent Accord et du paragraphe 3 du présent article, l'Administration procède à une recherche de type international pour toute demande nationale déposée dans un Etat contractant dont l'office récepteur a indiqué l'Administration en vertu de l'article 3.1) du présent Accord,

a) dans la mesure où de telles recherches sont autorisées par la loi de l'Etat et dans la mesure où ce dernier les demande;

b) lorsque la loi de l'Etat le permet et que le déposant en fait la demande.

2) Lorsque la demande nationale n'est pas rédigée dans une langue dans laquelle l'Administration s'est engagée à procéder à des recherches pour les demandes internationales aux termes de l'article 3 du présent Accord, la recherche de type international est effectuée sur la base d'une traduction transmise par le déposant dans une langue que l'Administration s'est engagée à accepter pour les demandes internationales aux termes de l'article 3 du présent Accord.

3) Conformément à l'article 65.1) l'Administration, durant une période de 5 années au plus, se réserve le droit de limiter le nombre de recherches de type international auxquelles il sera procédé en application du paragraphe 1) à un nombre qui ne sera pas inférieur à 5.000 par an. L'article 12 du présent Accord s'applique aux recherches de type international.

#### Article 15

##### *Service d'information et assistance technique*

L'Administration participe aux Services

Möglichkeiten und zu Bedingungen, die im Einvernehmen mit dem Internationalen Büro festzulegen sind, am Informationsdienst mit und beteiligt sich an dem in Kapitel IV des Vertrags vorgesehenen Programm für technische Hilfe.

#### Artikel 16

##### *Inkrafttreten der Vereinbarung*

Diese Vereinbarung tritt am Tage ihrer Unterzeichnung nach Zustimmung des Verwaltungsrats und der Versammlung in Kraft. Sie wird vom Internationalen Büro im Blatt und von der Behörde im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. In diesen Veröffentlichungen ist der Zeitpunkt des Inkrafttretens angegeben.

#### Artikel 17

##### *Geltungsdauer und Erneuerung der Vereinbarung*

Diese Vereinbarung wird für einen Zeitraum von 10 Jahren geschlossen. Sie kann für einen Zeitraum von 10 Jahren erneuert werden, sofern der Verwaltungsrat und die Versammlung ihre Zustimmung geben und die Versammlung das Mandat der Behörde um diesen Zeitraum verlängert.

#### Artikel 18

##### *Änderung*

(1) Unbeschadet der Absätze 2 und 3 kann diese Vereinbarung vom Internationalen Büro und von der Behörde im gegenseitigen Einvernehmen geändert werden; diese Änderungen werden zum Zeitpunkt ihrer Genehmigung durch die Versammlung nach vorheriger Genehmigung durch den Verwaltungsrat, oder falls in der Änderung ein späterer Zeitpunkt angegeben ist, zu diesem Zeitpunkt wirksam.

(2) Unbeschadet des Absatzes 3 können die Anhänge durch eine schriftliche Vereinbarung zwischen der Behörde und dem Internationalen Büro geändert werden. Jede Änderung wird zum Zeitpunkt ihrer Veröffentlichung im Blatt oder, falls in der Änderung ein späterer Zeitpunkt angegeben ist, zu diesem Zeitpunkt wirksam.

(3) Die Behörde kann durch eine schriftliche Benachrichtigung des Internationalen Büros

a) den in Anhang A enthaltenen Katalog der Sprachen ergänzen;

b) unbeschadet des Absatzes 4 die in Anhang B enthaltene Aufstellung der Gebühren und sonstigen Kosten ändern.

(4) Die Aufstellung der Gebühren und sonstigen Kosten darf im ersten Jahr nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung grundsätzlich nicht geändert werden. Nach Ablauf dieser Frist kann die Aufstellung nur in Abständen von wenigstens einem Jahr geändert werden. Jede Änderung der Aufstellung wird einen Monat, nachdem die Mitteilung über die Änderung gemäß Absatz 5 im Blatt veröffentlicht worden ist, oder, wenn ein späterer Zeitpunkt

information services and shall contribute to the technical assistance program under Chapter IV of the Treaty within the limits of its possibilities and under conditions to be established in agreement with the International Bureau.

#### Article 16

##### *Entry Into Force of the Agreement*

This Agreement shall enter into force on the date of its signature and after approval by the Administrative Council and thereafter by the Assembly. The Agreement shall be published by the International Bureau in the Gazette and by the Authority in the Official Journal of the European Patent Office. The date of entry into force shall be indicated in the said publications.

#### Article 17

##### *Duration and Renewability of the Agreement*

This Agreement shall remain in force for a period of 10 years. It shall be renewable for a period of 10 years subject to the approval of the Administrative Council and the approval of, and the extension of the appointment of the Authority for that period by, the Assembly.

#### Article 18

##### *Amendment*

(1) Without prejudice to paragraphs (2) and (3), amendments may be made to this Agreement by agreement between the International Bureau and the Authority and shall take effect upon approval of those amendments by the Assembly, following approval by the Administrative Council, or, if a later date is specified in the amendments, on that later date.

(2) Without prejudice to the provisions of paragraph (3), amendments may be made to the Annexes of this Agreement by agreement between the International Bureau and the Authority. Amendments shall take effect upon publication in the Gazette, or, if a later date is specified in the amendments, on that later date.

(3) The Authority may, by notice in writing given to the International Bureau:

(a) add to the languages listed in Annex A of this Agreement;

(b) subject to paragraph (4), amend the schedule of fees and other charges contained in Annex B of this Agreement.

(4) Normally, the schedule of fees and other charges shall not be amended during the first year after the entry into force of this Agreement or thereafter at an interval of less than one year from a previous amendment of the schedule. Any amendment of the schedule shall take effect one month after publication of the notification of the amendment in the Gazette pursuant to paragraph (5), or, if a later date has been specified by the Authority, on that later date.

(5) The International Bureau shall publish promptly in the Gazette any

d'information et contribue au programme d'assistance technique prévus par le chapitre IV du Traité dans la mesure des possibilités et selon des modalités à définir de concert avec le Bureau international.

#### Article 16

##### *Entrée en vigueur de l'Accord*

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature et après approbation par le Conseil d'administration puis par l'Assemblée. Il est publié par le Bureau international dans la gazette et par l'Administration dans le Journal officiel de l'Office européen des brevets. La date d'entrée en vigueur est mentionnée dans ces publications.

#### Article 17

##### *Durée et renouvellement de l'Accord*

Le présent Accord est conclu pour une durée 10 ans. Il est renouvelable pour une durée de 10 ans moyennant l'accord du Conseil d'administration et l'approbation de l'Assemblée et la prorogation, par cette dernière, du mandat de l'Administration pour cette période.

#### Article 18

##### *Modification*

1) Sans préjudice des dispositions des paragraphes 2) et 3), le Bureau international et l'Administration peuvent convenir d'apporter au présent Accord des modifications qui prendront effet à la date de leur approbation par l'Assemblée après avoir été approuvées par le Conseil d'administration, ou, si une date ultérieure est spécifiée dans la modification, à cette date ultérieure.

2) Sans préjudice des dispositions du paragraphe 3), les annexes du présent Accord peuvent être modifiées par accord écrit entre l'Administration et le Bureau international. Toute modification prend effet au moment de sa publication dans la gazette ou, si une date ultérieure est spécifiée dans la modification, à cette date ultérieure.

3) L'Administration peut, en informant le Bureau international par écrit,

a) compléter la liste des langues figurant en annexe A du présent Accord;

b) modifier sans préjudice des dispositions du paragraphe 4) le tableau des taxes et autres droits figurant à l'annexe B du présent Accord.

4) Normalement, le tableau des taxes et autres droits ne fera l'objet d'aucune modification au cours de la première année suivant l'entrée en vigueur du présent Accord. Passé ce délai, ce tableau ne pourra être modifié qu'à des intervalles d'au moins un an. Toute modification du tableau prendra effet un mois après que la notification de la modification ait été publiée dans la gazette conformément au paragraphe 5) ou, si une date ultérieure a été spécifiée, à cette date ultérieure.



angegeben ist, zu diesem Zeitpunkt wirksam.

(5) Das Internationale Büro veröffentlicht im Blatt unverzüglich alle Änderungen dieser Vereinbarung gemäß Absatz 1, alle vom Internationalen Büro und der Behörde gemäß Absatz 2 vereinbarten Änderungen und alle ihm zugegangenen Mitteilungen gemäß Absatz 3. Diese Änderungen und Mitteilungen werden auch im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht.

#### Artikel 19

##### Kündigung der Vereinbarung

(1) Diese Vereinbarung tritt außer Kraft, a) wenn der Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum mit Zustimmung der Versammlung gegenüber der Organisation diese Vereinbarung schriftlich kündigt,

b) wenn die Organisation gegenüber dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum diese Vereinbarung schriftlich kündigt.

(2) Die Kündigung dieser Vereinbarung nach Absatz 1 wird ein Jahr nach Eingang des Kündigungsschreibens wirksam.

ZU URKUND DESSEN haben die Vertragsparteien diese Vereinbarung unterzeichnet.


GESCHEHEN ZU Genf am 11. April 1978 in zwei Urschriften, jede in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für das Internationale Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum:



Arpad Bogsch  
Generaldirektor

Für die Europäische Patentorganisation:



J.B. van Benthem  
Präsident  
des Europäischen Patentamts

#### Anhang A

*Sprachen zum Zwecke der Anwendung von Artikel 3 Absätze 1 und 2 der Vereinbarung*

1. Zum Zwecke der Anwendung von Artikel 3 Absatz 1 der Vereinbarung müssen die Anmeldungen in einer der folgenden Sprachen eingereicht werden:

Deutsch,  
Englisch,  
Französisch.

2. Zum Zwecke der Anwendung von Artikel 3 Absatz 2 der Vereinbarung müssen die Anmeldungen in einer der folgenden Sprachen eingereicht werden:

Deutsch,  
Englisch,  
Französisch.

amendment of this Agreement under paragraph (1), any amendment of this Agreement agreed between the International Bureau and the Authority under paragraph (2), and any notification received by it under paragraph (3). The said amendments and notifications shall also be published in the Official Journal of the European Patent Office.

#### Article 19

##### Termination of the Agreement

(1) This Agreement shall terminate:

(a) if the Director General of the World Intellectual Property Organisation, with the approval of the Assembly, gives the Authority written notice to terminate this Agreement; or

(b) if the Organisation gives the Director General of the World Intellectual Property Organisation written notice to terminate this Agreement.

(2) The termination of this Agreement under paragraph (1) shall take effect one year after receipt of the notice by the other party.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this Agreement.

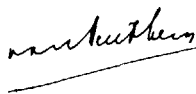
DONE at Geneva, this 11th day of April 1978, in two originals in the English, French and German languages, each text being equally authentic.

For the International Bureau:



Arpad Bogsch  
Director General

For the Organisation:



J.B. van Benthem  
President  
European Patent Office

#### Annex A

*Languages specified for the purposes of Article 3(1) and (2) of the Agreement*

1. For the purposes of Article 3(1) of the Agreement, applications shall be filed in one of the following languages:

English,  
French,  
German.

2. For the purposes of Article 3(2) of the Agreement, applications shall be filed in one of the following languages:

English,  
French,  
German.

5) Le Bureau international publie à bref délai dans la gazette toute modification du présent Accord telle que prévue au paragraphe 1), toute modification du présent Accord convenue entre le Bureau international et l'Administration en vertu du paragraphe 2) et toute notification qu'il reçoit en vertu du paragraphe 3). Ces modifications et notifications sont également publiées au Journal officiel de l'Office européen des brevets.

#### Article 19

##### Résiliation de l'Accord

1) Le présent Accord prend fin

a) si le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, avec l'approbation de l'Assemblée, avise par écrit l'Organisation de son intention de résilier le présent Accord; ou

b) si l'Organisation avise par écrit le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle de son intention de résilier le présent Accord.

2) La résiliation du présent Accord, conformément au paragraphe 1), prend effet un an après réception de l'avis de résiliation.

EN FOI DE QUOI les soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

FAIT à Genève, le 11 avril 1978, en double exemplaire en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi.

Pour le Bureau international:



Arpad Bogsch  
Directeur général

Pour l'Organisation:



J.B. van Benthem  
Président  
Office européen des brevets

#### Annexe A

*Indication des langues aux fins de l'article 3.1) et 2) de l'Accord*

1. Aux fins de l'article 3.1) de l'Accord les demandes doivent être déposées dans l'une des langues suivantes:

l'allemand,  
l'anglais,  
le français.

2. Aux fins de l'article 3.2) de l'Accord les demandes doivent être déposées dans l'une des langues suivantes:

l'allemand,  
l'anglais,  
le français.

Anhang B  
Annex B  
Annexe B

- I. Aufstellung der Gebühren und sonstigen Kosten gemäß Artikel 8 Absatz 1 der Vereinbarung  
I. Schedule of fees and other charges referred to in Article 8(1) of the Agreement  
I. Tableau des taxes et autres droits mentionné à l'article 8.1 de l'Accord

	PCT		EPÜ EPC CBE	Betrag Amount Montant DM
	Artikel Article Article	Regel Rule Règle		
1. Vom EPA in seiner Eigenschaft als Internationale Recherchenbehörde nach PCT zu erhebende Gebühren und sonstige Kosten Fees and other charges levied by the EPO as an International Searching Authority under the PCT Taxes et autres droits que doit percevoir l'OEB en tant qu'administration de recherche internationale au titre du PCT				
1.1 Recherchegebühr* Search fee* Taxe de recherche*		16		1.700
1.2 Zusätzliche Gebühr Additional fee Taxe additionnelle	17(3)(a)	40	154(3) R.104a	1.700
2. Vom EPA in seiner Eigenschaft als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach PCT zu erhebende Gebühren und sonstige Kosten Fees and other charges levied by the EPO as an International Preliminary Examining Authority Taxes et autres droits que doit percevoir l'OEB en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international au titre du PCT				
2.1 Bearbeitungsgebühr Handling fee Taxe d'instruction		57.1—57.3		WIPO/OMPI
2.2 Gebühr für die vorläufige Prüfung Preliminary examination fee Taxe d'examen préliminaire		58		1.000
2.3 Zusätzliche Gebühr Additional fee Taxe additionnelle	34(3)(a)	68.3	155(3) R.104a	1.000
2.4 Auslagen für Vervielfältigungen von weiteren entgegengehaltenen Schriftstücken Cost of preparing copies of additional cited documents Frais de reproduction d'antériorités supplémentaires	20(3) 36(4)	71.2(b)		1.-/Seite 1/page 1/page
2.5 Auslagen für Abschriften von Schriftstücken aus den Akten der internationalen Anmeldung Cost of copies of documents in the file of the international application Frais pour copies de pièces du dossier de demande de brevet internationale		94		1.-/Seite 1/page 1/page

\*Für Recherchen internationaler Art gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a der Vereinbarung gilt diese Gebühr vorbehaltlich anderweitiger Vereinbarungen zwischen der Organisation und dem betreffenden Staat.

\*This fee will apply for international-type searches pursuant to Article 14(1)(a) of the Agreement unless otherwise agreed between the Organisation and the State in question.

\*Pour les recherches de type international effectuées en application de l'article 14.1)a) de l'Accord, cette taxe est applicable sous réserve d'autres accords entre l'Organisation et l'Etat considéré.

## II. Rückerstattung der Gebühren für den internationalen Recherchenbericht gemäß Artikel 8 Absatz 2 der Vereinbarung

1. Wird der zu einer internationalen Anmeldung erstellte Recherchenbericht auf einen früheren internationalen Recherchenbericht oder auf einen Recherchenbericht internationaler Art gestützt, den die Behörde bereits für eine Patentanmeldung erstellt hat, deren Priorität für die internationale Anmeldung beansprucht wird, so wird die Recherchegebühr ganz oder teilweise zurückerstattet.

Als Recherchenbericht internationaler Art im Sinne von Artikel 8 Absatz 2 der Vereinbarung gelten alle Recherchenberichte, die die Behörde zu einer nationalen oder europäischen Patentanmeldung erstellt.

2. Die Rückerstattung beläuft sich auf 25, 50, 75 oder 100% der Recherchegebühr, je nachdem, in welchem Umfang sich die Behörde auf den früheren Recherchenbericht stützen kann.

## II. Refund of the fees for the international search report pursuant to Article 8(2) of the Agreement

1. The search fee will be refunded fully or in part if the international search report drawn up on an international application is based on an earlier international search report or an international-type search report already prepared by the Authority on an application whose priority is claimed for the international application. For the purposes of Article 8(2) of the Agreement, all search reports drawn up by the Authority on a national or European patent application will be considered international-type search reports.

2. The amount of any refund will be 25, 50, 75 or 100 per cent of the search fee depending upon the extent to which the Authority benefits from the earlier search report.

## II. Remboursement des taxes relatives au rapport de recherche internationale en application de l'article 8.2 de l'Accord

1. Si le rapport de recherche établi au sujet d'une demande internationale s'appuie sur un rapport de recherche internationale antérieur ou sur un rapport de recherche de type international antérieur que l'administration a déjà établi pour une demande de brevet dont la priorité est revendiquée pour la demande internationale, la taxe de recherche est remboursée en totalité ou en partie.

Sont considérés comme des rapports de recherche de type international au sens de l'article 8.2 de l'Accord, tous les rapports de recherche que l'Administration établit au sujet d'une demande de brevet national ou européen.

2. Le remboursement se monte à 25, 50, 75 ou 100% de la taxe de recherche suivant la mesure dans laquelle l'administration peut se servir du rapport de recherche antérieur.

### Vom Präsidenten des Europäischen Patentamts zur Durchführung der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung der EPO getroffene Maßnahmen

### Measures which have been taken by the President of the European Patent Office for implementing Articles 5 to 8 of the EPO Rules relating to Fees

### Mesures qui ont été prises par le Président de l'Office européen des brevets pour l'application des dispositions des articles 5 à 8 du règlement des taxes de l'OEB

*Es handelt sich um folgende Maßnahmen:*

*These measures are as follows:*

*Ces mesures sont les suivantes:*

1. Eröffnung eines Bankkontos und, soweit möglich, eines Postscheckkontos für die Europäische Patentorganisation in jedem Vertragsstaat, dessen Währung frei in Deutsche Mark konvertierbar ist, in der betreffenden Währung. Das Verzeichnis der bisher eröffneten Konten ist unter Angabe der Zahlungswährung in Anlage 1 enthalten.

1. Opening, in the name of the European Patent Organisation, in each Contracting State whose currency is freely convertible into Deutsche Mark, of a bank account and, if possible, a Giro account, in that currency. A list of the accounts already opened, together with the corresponding currency of payment, appears in Annex 1.

1. Ouverture au nom de l'Organisation européenne des brevets dans chacun des pays contractants, dont la monnaie est librement convertible en Deutsche Mark, et dans cette monnaie, d'un compte bancaire et, si c'est possible, d'un compte de chèques postaux. La liste des comptes actuellement ouverts, avec indication de la monnaie de paiement correspondante, figure à l'annexe 1 qui suit.

2. Festsetzung des Gegenwerts der in der Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der Landeswährung der Vertragsstaaten.

2. Establishment of the equivalents, in the national currencies of the Contracting States, of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark in the Rules relating to Fees.

2. Fixation des contrevaieurs en monnaies nationales des pays contractants des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark dans le règlement des taxes.

Die Tabelle der Gegenwerte ist in Anlage 2 enthalten. Aus dieser Tabelle sind auch die Verkaufspreise der Veröffentlichungen und die Preise für andere Dienstleistungen des EPA ersichtlich.

A table of the equivalents thus established is shown in Annex 2. The table also gives, in the national currencies of the Contracting States, the prices of publications and the costs of any other services rendered by the EPO.

Le tableau des contrevaieurs ainsi fixées est présenté à l'annexe 2 ci-après. Ce tableau comporte également l'indication en monnaies nationales des pays contractants des tarifs de vente de publications et des prix d'autres prestations fournies par l'OEB.

3. Zulässigkeit der Zahlung mittels Schecks, die nicht unbedingt in Deutschen Mark oder Holländischen Gulden ausgestellt und auf ein Bankinstitut mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland

3. Acceptance of payment by cheque made out, not only in the Deutsche Mark or in the Dutch Guilder and drawn on a banking establishment whose

3. Admission du paiement par chèque